Lukas 7

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Nachdem[G1894] er aber alle[G3956] seine[G846] Worte[G4487] vor[G1519] den[G3588] Ohren[G189] des[G3588] Volkes[G2992] vollendet hatte, ging[G1525] er hinein[G1525] nach[G1519] Kapernaum[G2584]. [?][G4137] **2** Eines gewissen[G5100] Hauptmanns[G1543] Knecht[G14011] aber[G1161], der[G3739] ihm[G846] wert[G1784] war[G1784], war[G2258] krank[G2560 G2192] und lag[G3195 G5053] im[G3195 G5053] Sterben[G3195 G5053]. **3** Als er aber[G1161] von[G4012] Jesus[G2424] hörte[G191], sandte[G649] er Älteste[G4245] der[G3588] Juden[G2453] zu[G4314] ihm[G846] und bat[G2065] ihn[G846], dass[G3704] er käme[G2064] und seinen[G846] Knecht[G1401] gesund[G1295] mache[G12952]. **4** Als diese[G3588] aber[G1161] zu[G4314] Jesus[G2424] hinkamen[G3854], baten[G3870] sie ihn[G846] eindringlich und sprachen[G3004]: Er ist[G2076] würdig[G514], dass[G3739] du ihm dies[G5124] gewährst[G3930]; [?][G4709] **5** denn[G1063] er liebt[G25] unsere[G2257] Nation[G1484], und[G2532] er selbst[G846] hat uns[G2254] die[G3588] Synagoge[G4864] erbaut[G3618]. **6** Jesus[G2424] aber[G1161] ging[G4198] mit[G4862] ihnen[G846]. Als er[G846] aber[G1161] schon nicht[G3756] mehr[G2235] weit[G3112] von[G575] dem[G3588] Haus[G3614] entfernt[G568] war, sandte[G3992] der[G3588] Hauptmann[G1543] Freunde[G5384] zu[G1909] ihm[G846] und ließ ihm[G846] sagen[G30043]: Herr[G2962], bemühe[G4660] dich[G4660] nicht[G3361], denn[G1063] ich bin[G1510] nicht[G3756] würdig[4], dass[G2443] du unter[G5259] mein[G3450] Dach[G4721] tretest. [?][G2425] [?][G1525] **7** Darum[G1352] habe ich mich[G1683] selbst[G1683] auch[G3761] nicht[G3761] würdig[G515] geachtet, zu[G4314] dir[G4571] zu kommen[G2064]; sondern[G235] sprich[G2036] ein Wort[G3056], und[G2532] mein[G3450] Knecht[G3816] wird gesund werden[G2390]. [?][G515] [?][G515] [?][G2390] **8** Denn[G1063] auch[G2532] ich[G1473] bin[G1510] ein Mensch[G444], unter[G5259] Gewalt gestellt[G5021], und habe[G2192] Soldaten[G4757] unter[G5259] mir[G1683]; und[G2532] ich sage[G3004] zu diesem[G5129]: Geh[G4198] hin, und[G2532] er geht[G4198]; und[G2532] zu einem anderen[G243]: Komm[G2064], und[G2532] er kommt[G2064]; und[G2532] zu meinem[G3450] Knecht[G1401]: Tu[G4160] dieses, und[G2532] er tut[G4160] es. [?][G1849] [?][G5021] [?][G5124] **9** Als aber[G1161] Jesus[G2424] dies[G5023] hörte[G191], verwunderte[G2296] er sich[G2296] über ihn[G846]; und[G2532] er wandte[G4762] sich[G4762] zu der[G3588] Volksmenge[G3793], die ihm[G846] folgte[G190], und sprach[G2036]: Ich sage[G3004] euch[G5213], selbst[G3761] nicht[G3761] in[G1722] Israel[G2474] habe ich so[G5118] großen[G5118] Glauben[G4102] gefunden[G2147]. **10** Und[G2532] als die[G3588] Abgesandten[G3992] in[G1519] das[G3588] Haus[G3624] zurückkehrten[G5290], fanden[G2147] sie den[G3588] kranken[G770] Knecht[G1401] gesund[G5198].

11 Und[G2532] es geschah[G1096] danach[G1722 G3588 G18365], dass er in[G1519] eine Stadt[G4172] ging[G4198], genannt[G2564] Nain[G3484], und[G2532] viele[G2425] seiner[G846] Jünger[G3101] und[G2532] eine große[G4183] Volksmenge[G3793] gingen[G4848] mit[G4848] ihm[G846]. **12** Als[G5613] er sich[G1448] aber[G1161] dem[G3588] Tor[G4439] der[G3588] Stadt[G4172] näherte[G1448], siehe[G2400], da wurde[G1580] ein Toter[G2348] herausgetragen[G1580], der einzige[G3439] Sohn[G5207] seiner[G846] Mutter[G3384], und[G2532] sie[G846] war[G2258] eine Witwe[G5503]; und[G2532] eine zahlreiche[G2425] Volksmenge[G3793] aus der[G3588] Stadt[G4172] [war] mit[G4862] ihr[G846]. [?][G2258] **13** Und[G2532] als der[G3588] Herr[G2962] sie[G846] sah[G1492], wurde[G4697] er innerlich[G4697] bewegt[G4697] über[G1909] sie[G846] und[G2532] sprach[G2036] zu ihr[G846]: Weine[G2799] nicht[G3361]! **14** Und[G2532] er trat[G4334] hinzu[G4334] und rührte[G680] die[G3588] Bahre[G4673] an[G680]; die[G3588] Träger[G941] aber[G1161] standen still. Und[G2532] er sprach[G2036]: Jüngling[G3495], ich sage[G3004] dir[G4671], steh[G1453] auf[G1453]! [?][G2476] [?][G2476] **15** Und[G2532] der[G3588] Tote[G3498] setzte[G339] sich[G339] auf[G339] und[G2532] fing[G756] an[G756] zu reden[G2980]; und[G2532] er gab[G1325] ihn[G846] seiner[G846] Mutter[G3384]. **16** Alle[G3956] aber[G1161] ergriff[G2983] Furcht[G5401]; und[G2532] sie verherrlichten[G1392] Gott[G2316] und sprachen[G3004]: Ein großer[G3173] Prophet[G4396] ist unter[G1722] uns[G2254] erweckt[G1453] worden[G1453], und[G2532] Gott[G2316] hat sein[G846] Volk[G2992] besucht[G1980]. **17** Und[G2532] diese[G3778] Rede[G3056] über[G4012] ihn[G846] ging[G1831] aus[G1831] in[G1722] ganz[G3650] Judäa[G2449] und[G2532] in der[G3588] ganzen[G3956] Umgegend. [?][G4066]

18 Und[G2532] dem Johannes[G2491] berichteten[G518] seine[G846] Jünger[G3101] über[G4012] dies[G5130] alles[G3956]. [?][G2532] [?][G2491] [?][G4341] [?][G1417] [?][G846] [?][G3101] [?][G4341] **19** Und Johannes rief zwei seiner Jünger herzu und sandte[G3992] sie zu[G4314] Jesus[G2424] und ließ ihm sagen[G30046]: Bist[G1488] *du*[G4771] der[G3588] Kommende[G2064], oder[G2228] sollen wir auf einen anderen[G243] warten[G4328]? **20** Als aber[G1161] die[G3588] Männer[G435] zu[G4314] ihm[G846] gekommen[G3854] waren, sprachen[G2036] sie: Johannes[G2491] der[G3588] Täufer[G910] hat uns[G2248] zu[G4314] dir gesandt[G649] und lässt dir[G4571] sagen[G30047]: Bist[G1488] *du*[G4771] der[G3588] Kommende[G2064], oder[G2228] sollen wir auf einen anderen[G243] warten[G4328]? **21** In[G1722] jener[G1565]

Druckausgabe erzeugt am 25.08.2025 auf bibelkommentare.de

Stunde[G5610] aber heilte[G2323] er viele[G4183] von[G575] Krankheiten[G3554] und[G2532] Plagen[G3148] und[G2532] bösen[G4190] Geistern[G4151], und[G2532] vielen[G4183] Blinden[G5185] schenkte[G5483] er das Gesicht. [?][G991] **22** Und[G2532] Jesus antwortete[G611] und sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Geht[G4198] hin[G4198] und verkündet[G518] Johannes[G2491], was[G3739] ihr gesehen[G3708] und[G2532] gehört[G191] habt: dass Blinde[G5185] sehend[G308] werden, Lahme[G5560] wandeln, Aussätzige[G3015] gereinigt[G2511] werden[G2511], Taube[G2974] hören[G191], Tote[G3498] auferweckt[G1453] werden[G1453], Armen[G4434] gute[G2097] Botschaft[G2097] verkündigt[G2097] wird; [?][G308] [?][G4043] [?][G4043] [?][G2532] **23** und[G2532] glückselig[G3107] ist[G2076], wer[G3739] sich nicht[G3362] an[G1722] mir[G1698] ärgern wird. [?][G3362] [?][G4624] [?][G4624]

24 Als aber[G1161] die[G3588] Boten[G32] des Johannes[G2491] weggegangen[G565] waren, fing[G756] er an[G756] zu[G4314] den[G3588] Volksmengen[G3793] zu reden[G3004] über[G4012] Johannes[G2491]: Was[G5101] seid ihr in[G1519] die[G3588] Wüste[G2048] hinausgegangen[G1831] zu sehen[G2300]? Ein Rohr, vom[G5259] Wind[G417] hin[G4531] und[G4531] her[G4531] bewegt[G4531]? [?][G2563] **25** Aber[G235] was[G5101] seid ihr hinausgegangen[G1831] zu sehen[G1492]? Einen Menschen[G444], mit[G1722] weichen[G3120] Kleidern[G2440] angetan? Siehe[G2400], die[G3588] in herrlicher[G1741] Kleidung[G2441] und[G2532] in[G1722] Üppigkeit[G5172] leben[G5224], sind[G1526] an[G1722] den[G3739] königlichen Höfen. [?][G294] [?][G933] **26** Aber[G235] was[G5101] seid ihr hinausgegangen[G1831] zu sehen[G1492]? Einen Propheten[G4396]? Ja[G3483], sage[G3004] ich euch[G5213], und mehr[G40558] als einen Propheten[G4396]. [?][G2532] **27** Dieser[G3778] ist[G2076] es, von[G4012] dem[G3757] geschrieben[G1125] steht[G1125]: „Siehe[G2400], ich sende[G649] meinen[G3450] Boten[G32] vor[G4253] deinem[G4675] Angesicht[G4383] her[G4253], der[G3739] deinen[G4675] Weg[G3598] vor[G1715] dir[G4675] bereiten[G2680] wird“;[9] **28** denn[G1063] ich sage[G3004] euch[G5213]: Unter[G1722] den von Frauen[G1135] Geborenen[G1084] ist[G2076] kein[G3762] größerer[G3187] Prophet[G4396] als[G3187] Johannes[G2491] der[G3588] Täufer[G910]; aber[G1161] der[G3588] Kleinste[G339810] in dem Reich[G932] Gottes[G2316] ist[G2076] größer[G3187] als[G3187] er[G846]. [?][G1722 G3739] **29** (Und[G2532] das[G3588] ganze[G3956] Volk[G2992], das zuhörte[G191], und[G2532] die[G3588] Zöllner[G5057] rechtfertigten[G1344] Gott[G2316], indem sie mit der[G3588] Taufe[G908] Johannes[G2491] getauft[G907] worden[G907] waren; **30** die[G3588] Pharisäer[G5330] aber[G1161] und[G2532] die[G3588] Gesetzgelehrten[G3544] machten[G114] in[G1519] Bezug[G1519] auf[G1519] sich[G1438] selbst[G1438] den[G3588] Ratschluss[G1012] Gottes[G2316] wirkungslos[G114], indem sie nicht[G3361] von[G5259] ihm[G846] getauft worden waren.) [?][G907] [?][G907] **31** Wem[G5101] soll ich nun[G3767] die[G3588] Menschen[G444] dieses[G5026] Geschlechts[G1074] vergleichen[G3666]? Und[G2532] wem[G5101] sind[G1526] sie gleich[G3664]? **32** Sie sind[G1526] Kindern[G3813] gleich[G3664], die[G3739] auf[G1722] dem Markt sitzen[G2521] und[G2532] einander[G240] zurufen[G4377] und[G2532] sagen[G3004]: Wir haben euch[G5213] gepfiffen, und[G2532] ihr habt nicht[G3756] getanzt[G3738]; wir haben euch Klagelieder[G2354] gesungen[G2354], und[G2532] ihr habt nicht[G3756] geweint[G2799]. [?][G58] [?][G832] [?][G832] [?][G832] [?][G832] **33** Denn[G1063] Johannes[G2491] der[G3588] Täufer[G910] ist gekommen[G2064], der weder[G3361] Brot[G740] aß[G2068] noch[G3383] Wein[G3631] trank[G4095], und[G2532] ihr sagt[G3004]: Er hat[G2192] einen Dämon[G1140]. **34** Der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444] ist gekommen[G2064], der isst[G2068] und[G2532] trinkt[G4095], und[G2532] ihr sagt[G3004]: Siehe[G2400], ein Fresser[G5314] und[G2532] Weinsäufer[G3630], ein Freund[G5384] von Zöllnern[G5057] und[G2532] Sündern[G268]; – **35** und[G2532] die[G3588] Weisheit[G4678] ist gerechtfertigt[G1344] worden[G1344] von[G575] allen[G3956] ihren[G846] Kindern[G5043].

36 Es bat[G2065] ihn[G846] aber[G1161] einer[G5100] der[G3588] Pharisäer[G5330], dass er mit[G3326] ihm[G846] essen[G5315] möchte; und[G2532] er ging[G1525] in[G1519] das[G3588] Haus[G3624] des[G3588] Pharisäers[G5330] und legte[G2625] sich[G2625] zu[G2625] Tisch[G2625]. **37** Und[G2532] siehe[G2400], da war eine Frau[G1135] in[G1722] der[G3588] Stadt[G4172], die[G3748] eine Sünderin[G268] war[G2258]; und als sie erfahren hatte, dass[G3754] er in[G1722] dem[G3588] Haus[G3614] des[G3588] Pharisäers[G5330] zu[G2621] Tisch[G2621] liege[G2621], brachte[G2865] sie eine Alabasterflasche mit Salbe; [?][G1921] [?][G2532] [?][G211] [?][G3464] **38** und[G2532] hinten[G3694] zu[G3844] seinen[G846] Füßen[G4228] stehend[G2476] und weinend[G2799], fing[G756] sie an[G756], seine[G846] Füße[G4228] mit Tränen[G1144] zu benetzen[G1026]; und[G2532] sie trocknete[G1591] sie mit den[G3739] Haaren[G2359] ihres[G846] Hauptes[G2776] und[G2532] küsste[G2705] seine[G846] Füße[G4228] sehr[11] und[G2532] salbte[G218] sie mit der Salbe. [?][G3588] [?][G3464] **39** Als es aber[G1161] der[G3588] Pharisäer[G5330] sah[G1492], der[G3588] ihn[G846] geladen[G2564] hatte, sprach[G2036] er bei[G1722] sich[G1438] selbst[G1438] und sagte[G3004]: Wenn[G1487] dieser[G3778] ein Prophet[G4396] wäre[G2258], so würde er erkennen[G1097], wer[G1437 G5100] und[G2532] was[G4217] für[G4217] eine[G4217] Frau[G1135] es ist, die[G3748] ihn[G846] anrührt[G680]; denn[G3754] sie ist[G2076] eine Sünderin[G268]. **40** Und[G2532] Jesus[G2424] antwortete[G611] und sprach[G2036] zu[G4314] ihm[G846]: Simon[G4613], ich habe[G2192] dir[G4671] etwas[G5100] zu sagen[G2036]. Er[G3588] aber[G1161] spricht[G5346]: Lehrer[G1320], sage an. [?][G2036] **41** Ein gewisser[G5100] Gläubiger[G1157] hatte[G2258] zwei[G1417] Schuldner[G5533]; der[G3588] eine[G1520] schuldete[G3784] 500[G4001] Denare[G1220], der[G3588] andere[G2087] aber[G1161] 50[G4004]; **42** da sie[G846] aber[G1161] nicht[G3361] hatten[G2192] zu bezahlen[G591], schenkte[G5483] er es beiden[G297]. Wer[G5101] nun[G3767] von ihnen[G846], [sage] wird ihn[G846] am

Druckausgabe erzeugt am 25.08.2025 auf bibelkommentare.de

meisten[G4119] lieben[G25]? **43** Simon[G4613] aber[G1161] antwortete[G611] und sprach[G2036]: Ich meine[G5274], dem er das[G3588] meiste[G4119] geschenkt[G5483] hat. Er[G3588] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihm[G846]: Du hast recht[G3723] geurteilt[G2919]. [?][G3739] **44** Und[G2532] sich[G4762] zu[G4314] der[G3588] Frau[G1135] wendend[G4762], sprach[G5346] er zu[G3588] Simon[G4613]: Siehst[G991] du diese[G5026] Frau[G1135]? Ich bin in[G1519] dein[G4675] Haus[G3614] gekommen[G1525], du hast mir[G3427] kein[G3756] Wasser[G5204] auf[G1909] meine[G3450] Füße[G4228] gegeben[G1325]; diese[G3778] aber[G1161] hat meine[G3450] Füße[G4228] mit Tränen[G1144] benetzt[G1026] und[G2532] mit ihren[G846] Haaren[G2359] getrocknet[G1591]. **45** Du hast mir[G3427] keinen[G3756] Kuss[G5370] gegeben[G1325]; diese[G3778] aber[G1161] hat, seitdem[G575 G3739] ich hereingekommen[G1525] bin, nicht[G3756] abgelassen, meine[G3450] Füße[G4228] zu küssen[G270512]. [?][G1257] **46** Du hast mein[G3450] Haupt[G2776] nicht[G3756] mit Öl[G1637] gesalbt[G218]; diese[G3778] aber[G1161] hat mit Salbe meine[G3450] Füße[G4228] gesalbt[G218]. [?][G3464] **47** Deswegen[G3757 G5484] sage[G3004] ich dir[G4671]: Ihre[G846] vielen[G4183] Sünden[G266] sind[G863] vergeben[G863], denn[G3754] sie hat viel[G4183] geliebt[G25]; wem[G3739] aber[G1161] wenig[G3641] vergeben[G863] wird[G863], der liebt[G25] wenig[G3641]. **48** Er aber[G1161] sprach[G2036] zu ihr[G846]: Deine[G4675] Sünden[G266] sind[G863] vergeben[G863]. **49** Und[G2532] die[G3588] mit[G4873] zu[G4873] Tisch[G4873] lagen[G4873], fingen[G756] an[G756], bei[G1722] sich[G1438] selbst[G1438] zu sagen[G3004]: Wer[G5101] ist[G2076] dieser[G3778], der[G3739] auch[G2532] Sünden[G266] vergibt[G863]? **50** Er sprach[G2036] aber[G1161] zu[G4314] der[G3588] Frau[G1135]: Dein[G4675] Glaube[G4102] hat dich[G4571] errettet[G4982]; geh[G4198] hin[G4198] in[G1519] Frieden[G1515].

Fußnoten

1. O. Sklave; so auch V. 8 und 10
2. O. rette
3. W. ihm sagend
4. Eig. genugsam, tüchtig
5. O. am folgenden Tag
6. W. ihm (dir) sagend
7. W. ihm (dir) sagend
8. Eig. Vortrefflicheres
9. Mal. 3,1
10. O. der Geringste
11. O. vielmals, oder zärtlich
12. Eig. vielmals (od. zärtlich) zu küssen; wie V. 38

Druckausgabe erzeugt am 25.08.2025 auf bibelkommentare.de